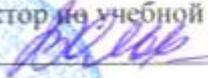


Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Оренбургский государственный университет»

Утверждено решением ученого совета  
Протокол № 21 от 20.02.2018 г.  
Проректор по учебной работе  
 Т.А. Ольховая



**Образовательная программа высшего образования**

**Уровень высшего образования**

**БАКАЛАВРИАТ**

**Направление подготовки**

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

**Направленность (профиль)**

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

**Квалификация**

Бакалавр

**Тип образовательной программы**

*Программа академического бакалавриата*

**Форма обучения**

*Очная*

Год набора 2018

Образовательная программа высшего образования разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940.

**РАЗРАБОТЧИКИ ОП ВО:**

*от университета:*

и.о. заведующего кафедрой  
теории и практики перевода  
должность

доцент  
должность

уполномоченный по качеству  
факультета филологии и журналистики  
должность

*от работодателей:*

начальник отдела переводов  
ООО «Директ Нефть»  
наименование организации, должность

президент некоммерческой организации  
благотворительный фонд «Евразия»  
наименование организации, должность

**ОП ВО СОГЛАСОВАНА:**

Начальник учебно-методического  
управления

И.А. Солодилова *И.А.*  
(Ф.И.О., подпись)

Е.Д. Андреева *Е.Д.*  
(Ф.И.О., подпись)

Т.В. Сапух *Т.В.*  
(Ф.И.О., подпись)

Е.А. Суханова *Е.А.*  
(Ф.И.О., подпись)

И.В. Храмов *И.В.*  
(Ф.И.О., подпись)

Н.А. Зинюхина *Н.А.*  
(Ф.И.О., подпись)



# 1 Краткое описание образовательной программы

Направление подготовки – 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА.

Направленность (профиль) – «Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)».

Квалификация, присваиваемая выпускникам, – бакалавр.

Области профессиональной деятельности:

лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурная коммуникация, теоретическая и прикладная лингвистика и новые информационные технологии.

Объекты профессиональной деятельности:

теория иностранных языков;  
перевод и переводоведение;  
теория межкультурной коммуникации;  
иностраные языки и культуры стран изучаемых языков.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники:

научно-исследовательская деятельность – **основной вид профессиональной деятельности**;  
переводческая деятельность.

Выпускник, освоивший *образовательную программу*, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

**научно-исследовательская деятельность:**

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межкультурных контактов;  
участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;  
апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;

**переводческая деятельность:**

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;  
выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;  
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;  
проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;  
составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Планируемые результаты освоения образовательной программы:

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими компетенциями:

Код	Наименование
<b>общекультурными компетенциями (ОК):</b>	
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений

Код	Наименование
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-11	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
<b>общепрофессиональными компетенциями (ОПК):</b>	
ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными

Код	Наименование
	базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
<b>профессиональными компетенциями по видам деятельности (ПК):</b>	
<b><i>переводческая деятельность</i></b>	
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
<b><i>научно-исследовательская деятельность</i></b>	
ПК-23	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-24	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-25	владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести

Код	Наименование
	новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Форма обучения – очная.

Срок получения образования по программе в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации составляет 4 года.

Трудоемкость образовательной программы – 240 зачетных единиц.

Обучение ведется на русском языке.

Сведения о профессорско-преподавательском составе, реализующего образовательную программу.

Реализация программы бакалавриата обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 70 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 60 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 10 процентов.

Особенности реализации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Образовательный процесс для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Университет создает необходимые условия, направленные на обеспечение образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:

- альтернативная версия официального сайта университета в сети «Интернет» для слабовидящих;
- специальные средства обучения (обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов крупным шрифтом или в виде аудиофайлов; обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации; обеспечение специальными учебниками и учебными пособиями и др.);
- пандусы, поручни, расширенные дверные проёмы и др. приспособления;
- специально оборудованные санитарно-гигиенические помещения;
- электронная информационно-образовательная среда, включающая электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

Содержание образования и условия организации обучения для инвалидов определяются в том числе в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии), для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (при необходимости) – на основе адаптированной образовательной программы, разрабатываемой с учетом локальных нормативных актов:

- Положения об адаптированной образовательной программе высшего образования;
- Положения об организации образовательного процесса для обучающихся-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Выбор мест прохождения практик осуществляется с учётом состояния здоровья инвалидов и лиц ограниченными возможностями здоровья и при условии выполнения требований доступности социальной среды. Текущий контроль успеваемости, промежуточная и государственная итоговая аттестации обучающихся проводятся с учётом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

**Матрица соответствия планируемых результатов освоения образовательной программы и составных частей ОП ВО  
45.03.02 Лингвистика Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)**

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Общекультурные компетенции												
			ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОК-7	ОК-8	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12	
Блок 1	Базовая часть														
	Философия	4	+					+							
	История	1							+				+		
	Безопасность жизнедеятельности	6				+					+				
	Физическая культура и спорт	6									+			+	
	Экономическая теория	3				+									
	Право	1		+								+	+		
	Русский язык и культура речи	2									+				
	Социокультурная коммуникация	4				+									+
	Основы языкознания	2													
	Практический курс первого иностранного языка	1-8													
	Практический курс второго иностранного языка	2-8													
	Концепции современного естествознания	1								+					
	Математика и информатика	1													
	Вариативная часть														
	Древние языки и культуры	1													
	Основы теории первого иностранного языка	5-7													
	Теория перевода	3-8													
	Практическая грамматика первого языка	1-3													
	Практическая фонетика первого языка	1, 2													
Основы научно-исследовательской работы	2, 3														
Устный перевод первого языка	6-8														

Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Общекультурные компетенции											
		ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОК-7	ОК-8	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12
Письменный перевод первого языка	3-5												
Устный перевод второго языка	7, 8												
Письменный перевод второго языка	5, 6												
Речевой этикет (первый иностранный язык)	1, 2												
Практика письменной речи (первый иностранный язык)	1, 2												
Общефизическая культура	1-5								+			+	
Легкая атлетика	1-5								+			+	
Тяжелая атлетика	1-5								+			+	
Волейбол	1-5								+			+	
Плавание	1-5								+			+	
Настольный теннис	1-5								+			+	
Аэробика	1-5								+			+	
Компьютерные технологии в переводе	2												
Компьютерная обработка текста	2												
Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	5, 6												
Интернет ресурсы по иностранным языкам	5, 6												
Литература страны изучаемого языка	1, 2						+						
История и культура страны изучаемого языка	1, 2						+						
Регионально ориентированный перевод	7, 8												+
Иностранный язык в профессиональной деятельности	7, 8												+
Введение в теорию межкультурной коммуникации	3			+									
Коммуникативная лингвистика	3			+									



Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Общепрофессиональные компетенции																			
		ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-9	ОПК-10	ОПК-11	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-16	ОПК-17	ОПК-18	ОПК-19	ОПК-20
Древние языки и культуры	1		+	+																	
Основы теории первого иностранного языка	5-7		+	+												+		+			
Теория перевода	3-8	+	+	+																	
Практическая грамматика первого языка	1-3			+			+														
Практическая фонетика первого языка	1, 2			+				+													
Основы научно-исследовательской работы	2, 3		+													+	+	+			
Устный перевод первого языка	6-8													+							
Письменный перевод первого языка	3-5													+							
Устный перевод второго языка	7, 8													+							
Письменный перевод второго языка	5, 6													+							
Речевой этикет (первый иностранный язык)	1, 2								+		+										
Практика письменной речи (первый иностранный язык)	1, 2								+		+										
Общефизическая культура	1-5																				
Легкая атлетика	1-5																				
Тяжелая атлетика	1-5																				
Волейбол	1-5																				
Плавание	1-5																				
Настольный теннис	1-5																				
Аэробика	1-5																				
Компьютерные технологии в переводе	2												+	+							
Компьютерная обработка текста	2												+	+							
Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	5, 6												+		+						+
Интернет ресурсы по иностранным языкам	5, 6												+		+						+
Литература страны изучаемого	1, 2		+					+		+											

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Общепрофессиональные компетенции																			
			ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-9	ОПК-10	ОПК-11	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-16	ОПК-17	ОПК-18	ОПК-19	ОПК-20
	языка																					
	История и культура страны изучаемого языка	1, 2		+						+		+										
	Регионально ориентированный перевод	7, 8										+									+	
	Иностранный язык в профессиональной деятельности	7, 8										+									+	
	Введение в теорию межкультурной коммуникации	3					+															
	Коммуникативная лингвистика	3					+															
Блок 2	Вариативная часть																					
	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа	7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	Преддипломная практика	8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Профессиональные компетенции																			
			ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11	ПК-12	ПК-13	ПК-14	ПК-15	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27						
Блок 1	Базовая часть																					
	Философия	4																				
	История	1																				
	Безопасность жизнедеятельности	6																				
	Физическая культура и спорт	6																				
	Экономическая теория	3																				
	Право	1																				
	Русский язык и культура речи	2																				

Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Профессиональные компетенции														
		ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11	ПК-12	ПК-13	ПК-14	ПК-15	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27	
Социокультурная коммуникация	4															
Основы языкознания	2															
Практический курс первого иностранного языка	1-8															
Практический курс второго иностранного языка	2-8															
Концепции современного естествознания	1															
Математика и информатика	1															
Вариативная часть																
Древние языки и культуры	1				+											
Основы теории первого иностранного языка	5-7												+	+		
Теория перевода	3-8	+	+	+		+					+					
Практическая грамматика первого языка	1-3										+	+				
Практическая фонетика первого языка	1, 2										+	+				
Основы научно-исследовательской работы	2, 3										+	+	+	+	+	
Устный перевод первого языка	6-8	+	+	+				+	+	+	+					
Письменный перевод первого языка	3-5	+	+	+	+	+										
Устный перевод второго языка	7, 8	+	+	+				+	+	+	+					
Письменный перевод второго языка	5, 6	+	+	+	+	+										
Речевой этикет (первый иностранный язык)	1, 2			+	+											
Практика письменной речи (первый иностранный язык)	1, 2			+	+											
Общефизическая культура	1-5															
Легкая атлетика	1-5															
Тяжелая атлетика	1-5															
Волейбол	1-5															
Плавание	1-5															
Настольный теннис	1-5															

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Профессиональные компетенции														
			ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11	ПК-12	ПК-13	ПК-14	ПК-15	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27	
	Аэробика	1-5															
	Компьютерные технологии в переводе	2		+				+									
	Компьютерная обработка текста	2		+				+									
	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	5, 6		+				+									
	Интернет ресурсы по иностранным языкам	5, 6		+				+									
	Литература страны изучаемого языка	1, 2										+		+			
	История и культура страны изучаемого языка	1, 2										+		+			
	Регионально ориентированный перевод	7, 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
	Иностранный язык в профессиональной деятельности	7, 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
	Введение в теорию межкультурной коммуникации	3										+	+				
	Коммуникативная лингвистика	3										+	+				
Блок 2	Вариативная часть																
	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	7	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+				
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа	7											+	+	+	+	+
	Преддипломная практика	8											+	+	+	+	+